



Fev 2004

KIFA NEWS

PORTUGUÊS

Boletim 26

ポルトガル語

2004年2月

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan



Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O KIFA, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.

Apartamentos da Prefeitura

Shiei Jyutaku no Boshyu 市営住宅の募集

Inscrições para apartamentos da Prefeitura

Período de Inscrição: de 18 à 27 de fevereiro de 2004

Os interessados devem comparecer na prefeitura para preencher os documentos necessários.

Haverá inscrição para 4 apartamentos.

O setor responsável lembra que para alugar o apartamento é necessário estar dentro dos critérios determinados pelo município.

Alguns deles são:

Ter 2 anos de endereço registrado em Kameyama (inclui todos os membros da família)

Estar dentro do padrão de renda.

Não ter pagamento de impostos atrasado na prefeitura

Além dos itens citados acima, há outros.

Venha à prefeitura para ter informações detalhadas.

Prefeitura de Kameyama – Setor Kenchiku Shidouka

TEL: 0595-84-5038 (somente em japonês)

0955-82-9990 (intérprete)

Atendimento das 8:00 às 17:00 horas



Consultas “Soudan” 各相談

Consultas sobre Direitos Humanos

“Jinken Soudan”

Data: 9 de fevereiro (seg) e

25 de fevereiro (qua)

Horário: 13:00 às 15:00h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Consultas sobre Legislação

“Houritsu Soudan”

(Consultas com advogado)

Data : 17 de fevereiro (ter.) – 13:30 às 16:00 h.

27 de fevereiro (sex.) – 13:30 às 17:00 h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Marcar hora com antecedência !!

Pode ser marcado com 1 mês de antecedência.

Exame de Saúde Para Crianças 乳幼児健康診査について

No Japão é feito o Exame de Saúde Para Crianças. Esse serve para verificar o desenvolvimento interno e externo da criança. São feitas consultas com dentista, pediatra.

E também é feito um teste para examinar o desenvolvimento psicológico

Os exames são feitos nas seguintes idades: 4 meses, 10 meses, 1 ano e 6 meses e 3 anos (3 anos e meio). O exame é gratuito. Por favor, faça o exame.



Explicações do Exame:

Crinças de 4 e 10 meses:

Local: Qualquer hospital dentro da província

Como fazer o exame: usar o bilhete que está no *Boshi Kenko Shiori* (Caderneta de Saúde). Esse bilhete dá direito a exame gratuito.

Tipo de exame: Clínica Geral, Peso e Medida e exame de desenvolvimento

Crinças de 1 ano e 6 meses e 3 anos:

Local: Sougo Hoken Fukushi Center – Aiai

Como fazer o exame: É enviado um aviso para que venha fazer o exame (trazer os questionário preenchidos)

Tipo de exame:

Para 1 ano e 6 meses: Clínica Geral, Dentista, Peso e Medida, Exame de Desenvolvimento.

Para 3 anos: Clínica Geral, Dentista, Exame de urina, Peso e Medida, Exame de Desenvolvimento.

Qualquer dúvida, telefone ou envie fax. O fax será pode ser em português que depois será traduzido e respondido

Informações: Kameyama shi Sougo Hoken Fukushi Center

Hoken Fukushi Ka – Kenkou Zukuri Kakari TEL. 0595-84-3316 FAX. 0595-82-8180

Exames Para Crianças “Nyuyouji Kenshin” 乳幼児健診

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em agosto de 2000)

Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.

Data: 19 de fevereiro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.

Exame para crianças de 1ano e seis meses. (crianças nascidas em julho de 2002). Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.

Data: 26 de fevereiro (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.

Local de ambos exames: Sougo Hoken Fukushi Center – “AiAi” – Tel. 0595-84-3316



Próximo Exame Preventivo de Câncer de Mama

Nyu Gan no Kenshin no Shirase 乳がん、子宮がんの検診のおしらせ。

Data: 15 de março de 2004.

As consultas devem ser marcadas a partir do dia 12 de fevereiro de 2004

Horário: Exame de mama: 10:00 às 11:00 h.

Local: Hoken Center (ao lado do Hospital Iryoo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1974.

Valor do exame: Exame de câncer de mama: ¥600

As interessadas devem ligar à partir do dia 12 de fevereiro de 2004, para o Sougo Hoken Fukushi Center para marcar consulta com antecedência. Tel. 0595-84-3316



KIFAMIGO 2004

Intercâmbio Entre Estrangeiros e Japoneses de Kameyama e Proximidades

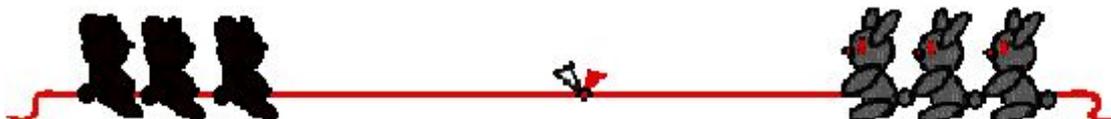


Data: 1o. de Fevereiro de 2004 (dom) das 13:00 às 16:30 h

Local: Seishonen Kenshuu Center

Endereço: Kameyama-shi , Wakayama-cho (ao lado da Biblioteca Municipal)

Taxa: ¥ 300 (para adultos e crianças acima de 13 anos)



Cabo de Guerra

Venha!!
Comer, dançar e divertir-se...

Taiko



Bingo



Dança Tailandesa



Informações: Prefeitura de
Kameyama - Setor Social

TEL: 0595-82-9990

De 2a. à 6a. feira das
8:30 às 17:00 h. (com a Mônica)

Se quiser, traga um "pratinho"

Organização: KIFA
Associação Internacional de Amigos de
Kameyama

Plantões Médicos aos Domingos - Fevereiro 2004

Kyujitsu no Tooban I 2月の休日の当番医

Data	Local	Endereço	TEL 0595
1 (dom.)	Miyamura San Fujinka	Hon machi 3 cho me	82-5151
8 (dom.)	Ochiai Shounika	Higashi dai cho	82-0121
11 (fer.)	Nakamura Shounika	Choumyouji cho	84-0010
22 (dom.)	Itou Iin	Nomura 3 cho me	82-0405
29 (dom.)	Toyoda Clinic	Minamino cho	82-1431



Geralmente o horário de atendimento é das 13:00 às 21:00h. Pode haver alterações no horário de atendimento, por isso, informe-se antes de sair de casa.

Maiores informações: Kameyama Chiiki Kinkiu Iryoo Jooho Center Tel.:0595-82-1199

INTOLERÂNCIA AO AUMENTO DE CARROS ABANDONADOS EM LUGARES PÚBLICOS E IMPRÓPRIOS!

Foi entregue, à Câmara Municipal de Kameyama, pedido de aprovação de novo regulamento de restrições no município.

A Prefeitura Municipal de Kameyama entregou a Câmara Municipal pedido de aprovação de um novo regulamento como medida para evitar o abandono de carros velhos em lugares impróprios.

Esse novo regulamento dará autoridade à Prefeitura Municipal de emitir ordens ao proprietário do veículo abandonado para que o retire do lugar estacionado e o deposite ou estacione em lugares próprios. A Prefeitura poderá também executar multa até o valor de ¥200.000 ao infrator. Caso o novo regulamento seja aprovado pela Câmara de Vereadores, o regulamento entrará em vigor à partir do mês de abril de 2004.

Das 66 cidades e municípios da Província de Mie, somente 7 cidades têm o regulamento decretado pelo governo provincial. Como regulamento municipal aprovado pela Câmara Municipal, somente 2 cidades, a Cidade de Ise e de Kuwana. A Prefeitura Municipal de Kameyama tem recebido grande número de queixas de cidadãos sobre carros abandonados nas ruas e estradas atrapalhando o trânsito, ou em jardins públicos prejudicando o meio ambiente.

Funcionários da Prefeitura pregarão avisos nos carros abandonados para que os retirem do local impróprio. Caso o proprietário infrator ignorar o aviso, desrespeitando a lei municipal, a prefeitura poderá exigir pagamento de multa até de ¥200.000 yenes.

Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

Publicação: KIFA 亀山国際交流の会

E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

Colaboração: 亀山市役所 市民課 企画課